

Le doe epistole a Timòt

Da la Neuva Bibia an Lengha Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version dle epistole a Timòt a l'è tirà da la Neuva Bìbia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l’œuvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métoed ëd l’equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l’è la divulgassion dla Paròla ‘d Nosgnor e “parlé al cheur” dla nòstra gent con un lengagi “ëd minca dì”. Për coj ch’a veulo fonghé ancreus lòn ch’a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl’istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a ‘d bibie an d’àutre lenghe.

I l’oma fàit nòstr travaj - e sossì a l’è nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l’è nen “un liber qualsëssia, ma ch’a trasmèt la Paròla ‘d Nosgnor. A l’è për lòn che an fasend sto travaj i l’oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l’oma ‘dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l’è basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d’àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l’è compagnà da 60.932 nòte ch’a dëspiego ‘l motiv ëd la particolar sernìa ‘d minca espression dovrà ant la tradussion e dl’interpretassion dàita a cole paròle o vers ch’a l’è malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma ‘l letor ch’a veuja comprende ‘l motiv ëd nòstre sernie d’espression.

Për lòn ch’a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj ‘d tradussion a l’è dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch’a l’ha falò la pì part ant j’agn 1980 e ch’a l’ha publicalo an sl’arvista La Slòira.

Për lòn ch’a riguarda ‘l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dl’aost 2023

Introduccion

Ël Testament Neuv a comprend doe litre (epistole) che l'apòstol Pàul a l'avìa scrivù a Timòt, un dij pì vajant an tra ij sò colaborator. Coste litre an fornisso na prospetiva pressiosa an sla vita dle prime comunità cristian-e e an sij prinsipi ch'a l'avìo da caraterisene l'organisassion e servissi (ministeri) e ch'a resto, a l'é ciàir, ëdcò la nòrma pèr ij cristian ëd minca temp e pais.

A l'é probàbil che coste doe litre a Timòt a sio stàite scrite da l'apòstol Pàul an tra j'agn 60-65 d. C. durant j'ultim temp ëd soa atività, cora ch'a l'era stàit butà 'n pèrzon a Roma. Timòt a l'era antlora an soa giovnèssa, ma a l'era chërsù coma 'n chërdent che soa conossensa e savièssa a l'avìa rendulo degn d'ocupé na posission ëd responsabilità e guida 'd comunità cristian-e. Timòt a l'é mensionà, an efet, nen mach an coste litre, ma 'dcò ant ël liber dj'At dj'Apòstoj e a d'àutre litre 'd Pàul. La mare 'd Timòt a l'era n'ebrea e so pare 'n grech e lolì a l'avìa daje na bon-a conossensa 'd costi doi mond ch'a formavo antlora la base 'd tante comunità cristian-e. L'influenta 'd soa mare e 'd soa mare granda a l'era stàita decisiva an soa formassion religiosa e fede. Timòt a l'avìa peui compagnà Pàul ant ij so viaggi missionari e a l'era staje fidà la condussion ëd la comunità cristian-a d'Efeso. An coste doe litre da la pèrzon, Pàul a-j dà d'istrussion pèr ancoragelo e guidelo an sò servissi cristian. An efet Timòt a rapresenta n'esempi 'd fidelità e angagg ant ël ministeri cristian. An particolar an coste litre Pàul a trata 'd chestion ch'a riguardo la dotrin-a giusta, la condòta dij minister cristian e la pèrseveransa ant la fede.

Ël minister cristian a l'ha da vardé bin che la dotrin-a apostòlica a sia mostrà e respetà con diligenza e che gnun-e idèje sbalià a s'anfilo an tra ij chërdent dë scondion o sota qualsëssia pretest. Ij minister cristian a l'han ëdcò da dé 'n bon esempi 'd vita moral e spiritual. A la fin Pàul a ancoragia Timòt a resté frem ant la fede malgré le dificoltà e le dësfige

ch’as incontro an ès mond e ch’a buto a l’arzig l’esistensa midema del moviment cristian.

An conclusion, le litre ‘d Pàul a Timòt a son un tresor èd saviessa e ‘d dotrin-a pèr ij cristian èd minca n’època e a son d’inspirassion durèivola pèr coj ch’a serco d’andeje dapress al Crist e a serve l’Evangelì dèl Crist ant èl moviment e ant le gesie cristian-e.

La prima lètra a Timòt

1

Salutassion

¹Pàul, apòstol èd Gesù Crist pèr decision¹ èd Nosgnor, nòst Salvator, e ‘d Gesù Crist, ch’a l’è nòstra speransa²; ²a Timòt³, mè ver fieul ant la fede. Che la grassia, la misericòrdia e la pas at sio dàite da part èd Nosgnor, nòst Pare, e da part èd Gesù Crist, nòst Signor.

Le dotrin-e nen giuste

³Cand ch’i andasìa an Macedònia, i l’avìa pregate ‘d resté a Efeso, pèrch’ it fèisse antende a certe pèrson-e ‘d nen mostré ‘d dotrin-e ch’a son nen giuste ⁴e ‘d nen desse a ‘d fàule e a ‘d genealogie senza fin ch’a fan seurte mach èd polémiche⁴ pitòst che serve ij propòsit èd Nosgnor, visadì ‘d giuté la gent a vive na vita ‘d fede an chiel.

1 O “pèr comand”.

2 ... ch’i spetoma con fiusa sò artòrn.

3 Cfr. At 16:1.

4 O “dispute”, “ciacòt”.

⁵La mira dël comand ch'i l'avìa date a l'era d'ansighé l'amor ch'a seurt da 'n cheur pur, da na bon-a cossienza e da na fede s-ceta⁵. ⁶Da sossì a-i é 'd coj ch'a l'han èscartà pèr butesse a fé mach ëd ciance. ⁷A l'han la pretèisa d'esse 'd dotor dla Lege sens' antende nì lòn ch'a diso nì lon ch'a fortisso con tanta certèssa.

La Lege a l'é fàita pr' ij malfasent

⁸I savoma che la Lege a l'é bon-a s'a l'é dovrà 'd manera giusta, ⁹l'é a dì, s'as comprend ch'a l'é nen fàita pèr la gent da bin, ma pr' ij malfasent⁶, pèr coj ch'a veulo nen sogetesse a 'd régole⁷, pèr coj ch'a son senza religion e ch'a vivo mal, pèr ij peccator, pèr coj ch'a mepriso la santità, pèr la gent malcreà e sacrilega, pèr coj ch'a l'han gnun rispet pèr ij vej⁸, pèr j'amassida, ¹⁰ij trafigant ëd gent, pèr ij busiard, pèr coj ch'a giuro 'l fàuss, e ch'a fan oposission a la san-a dotrin-a ¹¹ch'a ven dal glorios Evangeli ch'a l'é stame fidà da Nosgnor benedèt.

Rendimento ëd grassie

¹²I rendo grassie a col ch'a l'ha dame la fòrsa 'd fé sto travaj, Gesù Crist, nòst Signor. Chiel a l'ha considerame degn ëd fiusa e a l'ha vorsù feme sò servitor⁹ ¹³bele se anans mi i bèstëmmiava contra 'd chiel e, ampèrtinent coma ch'i j'era, i-j dasìa adòss¹⁰ a sò pòpol. Nosgnor, contut, a l'é stàit misericordios anvers ëd mi, pèrchè i lo fasìa an mia gnoransa e manch ëd fede. ¹⁴La grassia 'd Nosgnor a l'é stàita pròpi fostonanta anvers ëd mi: a l'ha ampinime dla fede e dl'amor ëd¹¹ Gesù Crist.

5 Lét. "ch'a sia nen fàussa".

6 O "fòra-lege".

7 O "dzubidient", "arvios", "ij refratari".

8 O "ch'a masso pare e mare".

9 O "a l'ha dame cost ministeri", "cost servissi".

10 O "pèrseguitava". Cfr. At 8:3; 9:4-5.

11 O "ch'a son an", "ch'a seurt da".

¹⁵Sossi¹² a peul esse chërdù senza gnun-a esitassion¹³: che Gesù Crist a l'è vnùit an cost mond pèr salvé 'd peccator, dont mi i son èl pì grand¹⁴. ¹⁶An efet, Nosgnor a l'ha avù compassion ëd mi pèrch' i dventèissa l'esempi pì armarcabil ëd la granda passienza ch'a l'ha fin-a dij pes peccator: che parèj as rendo cont che 'dcò lor a pseudo chërde an Gesù Crist e arsèive la vita eterna. ¹⁷Che tuta la glòria e l'onor a vada a Nosgnor ai sécoj dij sécoj! Chiel a l'è 'l Rè etern, l'invisìbil e l'inmortal; mach chiel a l'è Dé! Amen.

Racomandassion a Timòt

¹⁸Timòt, mè fieul, costa-sì a l'è l'arcomandassion ch'i t'adrèssò conforma le paròle profetiche ch'a son èstaita anans prononsià a tò rësguard. Ch'at pseudo giuté a combate bin le bataje 'd Nosgnor. ¹⁹Tente bin èstrèt a toa fede an Crist con na bon-a cossienza. An efet, a-i é 'd coj che soa cossienza a l'han violala e soa fede a l'ha fàit naufragi. ²⁰A na son n'esempi Imené e Sander: i l'hai campaje fòra e armèttuje a Sàtana pèrchè a amprendèisso 'd nen bèstëmmié.

2

La preghiera comunitaria

¹Prima 'd tut, it racomando ch'as fassa 'd preghiere, d'orassion, ëd supliche e d'assion ëd grassie pèr d'ogni sòrt ëd gent, ²pèr ij rè e pèr tuti coj ch'a son èstabilì coma d'autorità, afin ch'i podoma mné na vita chieta e seren-a, marcà da la divossion a Nosgnor e da l'onorevolèssa¹⁵. ³Lolì a l'è bon e agreàbil a Nosgnor, nòst salvator, ⁴ch'a veul che d'ogni sòrt ëd gent a sia salvà e ch'a ven-a a la conossensa dla vrità.

12 O "Sta paròla".

13 ... tant ch'a l'è vera.

14 O "èl prim".

15 O "onestà".

⁵A-i é un Dé sol, e un sol Antèrmediari¹⁶ an tra j'òm¹⁷ e Nosgnor, visadi l'òm Gesù Crist. ⁶A l'é Chiel ch'a l'ha pagà con soa vita¹⁸ èl pressi dël riscat pèr tuti confòrm a lòn ch'a l'é stàit testimonià a sò temp¹⁹. ⁷I diso la vrità, i diso nen èl fàuss: i son èstait fàit predicator e apòstol pèr mostré a tute le gent²⁰ cost mësaggi 'd fede e 'd vrità²¹.

⁸I veuj, donca, che tùt j'òm, a-i n'anfà nen andova²², ch'a prego con èd man sante alvà al cél, senza ch'a sio anrabià o ch'a faso 'd polémiche. ⁹Pèr l'istess, che le fomne as vestisso con decensa, con modestia e discession; ch'a l'abio gnun-e pentnure complicà, nì ch'a pòrto adòss èd giòje d'òr, èd perle o 'd veste 'd lusso²³. ¹⁰Pèrchè 'd fomne ch'a fan profession èd divossion a Nosgnor a l'han da rend-se desideràbil mach pèr èl mojen èd le bon-e euvre ch'a fan.

¹¹Ant l'ora dl'istrussion, le fomne marià a l'han da stess-ne ciuto e an sogession, ¹²pèrchè i pèrmeto nen che le fomne a mostro a j'òm o ch'a l'abio d'autorità an sij sò mari: a l'han da stess-ne chiete. ¹³Adam a l'é stàit formà 'l prim²⁴, e peui Eva²⁵. ¹⁴E a l'é nen èstait Adam a esse ambrojà, ma soa fomna che, ambrojà ch'a l'é stàita, a l'ha causà la trasgression²⁶.0

16 O "mediator". 'Antèrmediari' (μεσίτης, mesites), ch'a sta an mes, ch'a fà da pont, a l'é da preferisse a 'mediator' pèrchè ancheuj l'idèja 'd mediator a l'é cola 'd na pèrson-a ch'a serca un compèrmess an tra doe part opòste pèr buteje d'acòrdi an fasendje contente tute e doe. A l'é nen cola la fonsion èd Gesù Crist, ch'a l'é l'ùnich ch'a sia stàita dàita l'incumbensa, l'incàrich, èd ristabilì la relassion an tra l'òm pecator e Nosgnor Dé tre vire sant, ant ij sò termo. Gnun-e marcande, gnun-e contratassion.

17 La creatura uman-a, ch'a l'é peccatriss e pèr lon separà da Nosgnor.

18 O "a l'ha dàit soa vita coma pressi 'd riscat".

19 O "ant èl temp fissà da Nosgnor".

20 Ai Gentij, a coj ch'a son nen d'Israelita.

21 Cfr. 2 Timòt 1:11.

22 O "an minca leugh".

23 Cfr. 1 Pero 3:3.

24 Cfr. Génesi 2:7.

25 Cfr. Génesi 2:21-22.

26 Cfr. Génesi 3:1-6.

¹⁵Tutun, la fomna a sarà salvà malgré ij sagrin ëd la maternità²⁷, a condission ch’as ten-a an tuta disgression a la fede, a l’amor e a la santità.

3

Ij pastor e ij diàcon dla cesa

¹Costa paròla a l’è certa²⁸, che se cheidun a l’ha l’aspirassion a d’esse ‘l pastor²⁹ ëd na cesa, a aspira cheicòsa ‘d bon³⁰. ²Ël pastor ëd na cesa a l’ha da esse n’òm esemplar³¹, fedel a soa fomna³², moderà³³, giudissios, ëd bona riputassion, ëd bon-a ca³⁴, bon a dotriné. ³A l’ha pa da esse un ch’a-i piasa bèive³⁵ o ch’a sia pront ëd man³⁶. A l’ha da avèj un bon caràter, d’esse nen un tachign e nen tacà ai sòld. ⁴A l’ha da savèj meinagé bin soa famija e d’esse rispetà dai sò fieuj. ⁵An efet, se un a sa nen meinagé bin j’afé ‘d soa ca, coma podria-lo mainagé la cesa ‘d Nosgnor?

⁶Ël pastor ëd na cesa a l’ha nen da esse convertì da pòch përchè ch’a podria ampinisse ‘d sagna e parèj casché ant la condan-a midema dël diav. ⁷A venta ‘dcò ch’a daga na bon-a testimoniansa a la gent ëd fòra, dësno a podria perde soa onorabilità e parèj caschè ant ij trabucèt del diav³⁷.

27 L’espression original greca ‘d cost vers a l’ha dàit origin a vaire intèrpretassion che son an contradission con la ciàira dotrin-a bíblica ëd la salvèssa për grassia e nen për j’euivre. Coma ch’i l’oma rendù l sogèt a l’è che malgré tut, ëdcò le fomne a treuvo ant la pèrson-a e l’euvera dël Crist soa salvassion.

28 O “degnà ‘d fiosa”.

29 Ël termin “pastor ëd na cesa” (bèrgé) a rend mej l’original: ἐπισκοπή, episkopēs ch’a veul dì “sovrintendent” e ch’a l’ha dàit origin a nòst “vësco”.

30 O “n’euvera bon-a”.

31 O “costumà, inapontàbil, a pòst, senza rimprocc”.

32 O “marì ‘d na sola fomna”.

33 Ch’a sapia moderesse, controlesse, sòbri.

34 O “ospital”.

35 O “anvinolà”.

36 O “manan, violent”.

37 3:2-7 cfr. Tito 1:6-9.

⁸L'istess pèr ij diàcon: a l'han da esse pèrson-e dignitose, gent èd paròla, ch'a-j piasa nen bèive tant o ch'a sio dionest con ij sòld. ⁹A l'han da goerné 'l misteri dla fede ora arvelà con na cossiensa neta. ¹⁰Anans d'esse fàit diàcon, soa vita 'd lor a l'ha da esse esaminà e, s'a son trovà senza rimprocc, anlora a peudran esercité sò ministeri. ¹¹La fomna dël diàcon a l'ha da esse 'dcò rispetà e ch'a vada nen an gir a sparlé dla gent, ma na fomna bin controlà e fedel an tut lòn ch'a fà. ¹²Ij diàcon a l'han da esse fedej a soa fomne e savèj meinagé bin ij sò fieuj e j'afé 'd soa ca. ¹³Coj ch'a l'avran servì bin coma 'd diàcon a saran arcompensà dël rispèt èd la gent e a rivran a d'avèj la fiùsa ch'a ven da la fede an Gesù Crist.

La vrità 'd nòstra fède

¹⁴I tē scrivo ste còse adess bele s'i l'hai la speransa 'd ven-e bin tòst a trovete, ¹⁵parèj che s'i sarai an artard, ti 't savras coma ch'as ha da comportesse ant la ca 'd Nosgnor, ch'a l'é la Cesa dël Dé ch'a viv, colòna e fondassion èd la vrità.

¹⁶Sensa dubi sossì a l'é 'l gran misteri 'd nòstra fede: "Èl Crist a l'é arvelasse ant un còrp uman³⁸ e a l'é stàit acredità da lë Spirit. A l'é stàit vèddù da d'àngej e proclamà an tra le gent. A l'é stàit chèrdù pèr tut èl mond, e portà an cél ant la glòria".

38 O "ant èl còrp".

4

Ij magister fàuss

¹Lè Spirit a dis ciàir che, ant ij dì darié, certidun as artireran da la vera fede e as faran ancanté da dè spirit anganamond e da dotrin-e diaboliche.

²A son mach ëd gent fàussa e busiosa ch'a l'ha na cossienza cauterisà³⁹.

³A parleran contra 'l matrimòni, e ch'as deuv nen mangesse d'aliment che Nosgnor a l'ha bin creà pèrchè ij fedej, ch'a l'han conossù la vrità, a na pijo con arconossensa. ⁴An efet, tut lòn che Nosgnor a l'ha creà a l'é bon, e as s'ha da arfudé gnente s'as na mangia con arconossensa, ⁵pèrchè ch'a l'é santificà da la Paròla 'd Nosgnor e da la preghiera.

Èl pastor, model pèr ij fedej

⁶S'it dèspieghe coste còse ai frej e a le seur, it saran un bon servidor ëd Gesù Crist, alimentà da le paròle dla fede e dla bon-a dotrin-a ch'it l'has fedelment andaje dapress. ⁷Sta gnanca a sente le faràbole dè sto mond⁴⁰, cole ch'as conto dè 'dnans al feu⁴¹.

J'alènamet da fesse a son coj ch'an fan dventé 'd gent ch'a-j pias a Nosgnor⁴². ⁸An efet j'esercissi dël còrp a servo a bin pòch, mentre che la divossion a Nosgnor⁴³ a compòrta la promèssa 'd vantagi tant pèr l'ancheuj che pèr l'avni.

39 O "marcà da fer afoà".

40 O "profan-e".

41 O "conte dla nòna", "conte dla mare granda".

42 O "fà d'alènamet a la pietà"..

43 O "dventé la gent ch'a-j pias a Nosgnor".

⁹Costa-sì a l'è na paròla sicura e degna 'd fiosa complèta: ¹⁰nòstra speranza a l'è pogià ferma ant ël Dé ch'a viv, ch'a l'è col ch'a provèdd⁴⁴ për tuti j'uman, dzurtut për ij chërdent. ¹¹Sossì a l'è lòn ch'it l'has da prediché e da mostré.

¹²Che gnun a l'abia da meprisetete perchè it ses giovo; a l'opòst, ch'it sie për ij fedej un model ant ël parlé, ant la condòta, ant l'amor, ant la fede, ant l'onestà⁴⁵. ¹³Damentre ch'it èspete che mi i ven-a da ti, angagg-te a la letura pùblica dle Scritture, a 'ncoragé ij chërdent e a 'd dotrineje.

¹⁴Trascura nen ël don che Nosgnor a l'ha acordate e ch'it l'has arseivù për ël mojen ëd le paròle profètiche e dl'imposission ëd le man ch'a l'han fate j'ansian dla comunità. ¹⁵Pràtica tute ste còse con diligenza parèj che tuti a vèddo ij progrès ch'it fas. ¹⁶Pijete varda 'd ti medésim e dla dotrin-a ch'it mostre. Sie përseverant, perchè an fasand lolì it salveras ti midem e it salveras coj ch'a të scoto.

5

L'assistensa a le vidoe e d'àutre istrussion

¹Faje nen d'arprocc con rudièssa a n'òm d'età, ma esort-lo coma s'a fussa tò pare e tùit ij giovo coma s'a fusso ij tò frej. ²Trata le fomne d'età com a 'd mare, le giovo coma 'd seur, e sèmpèr con purèssa.

³Le vidoe ch'a l'han gnun d'àutri ch'as na pijo soen it l'has da tnije an granda considerassion⁴⁶, ⁴ma se quaj vidoa a l'ha 'd masnà o 'd novod, a son prima lor ch'a l'han da amprende a comportesse con pietà anvers a soa famija 'd lor e 'd compì ij dover ch'a l'han con coj ch'a l'han daje la vita. Sossì a l'è bon e agreàbil dè 'dnans a Nosgnor. ⁵L'ùnica speranza ch'a l'ha

44 O "Salvator"; cfr. Maté 5:45; At 17:28.

45 O "purèssa".

46 O "da onoreje".

na vidoa ch'a sia pèrdabon restà sola a l'é an Nosgnor. An efet, chila a prega dì e neuit e a ciama agiut a Nosgnor. ⁶Contut, cola ch'a pensa mach ai sò piasì, combin ch'a viva a l'é già coma s'a fussa mòrta. ⁷Dà coste istrussion a la comunità pèrchè tuti a l'abio da esse senza rimpròcc, ⁸pèrché chi ch'a l'ha nen soen dij sò, dzurtut èd coj ch'a son èd soa famija⁴⁷, a mostra ch'a l'ha arnegà la fede e ch'a l'é pes èd ij mischèrdent.

⁹A peudo esse butà an sla lista dle vidoe da giutesse mach le fomne ch'a sio rivà almanch a sessant'agn e ch'a sio restàje fedej a sò mari. ¹⁰A l'han da esse conossùe⁴⁸ coma 'd fomne ch'a fan d'euvre bon-e, ch'a l'abio anlevà bin soe masnà, ch'a sio 'd bon-a ca, e che sèmper dispòste a fé 'l bin, a l'abio rendù 'd servissi con umiltà al pòpol sant⁴⁹ e giutà coj ch'a patisso d'afflission. ¹¹D'àutra banda, le vidoe giovo a l'han nen da esse butà an cola lista, pèrchè soe passion èd lor a podrìo dventé pì fòrte che soa devossion al Crist e a vorìo bin maridesse torna. ¹²A podrìo incore ant un giudissi pèrchè ch'a l'han mancà a soa promèssa⁵⁰. ¹³Se cole fomne a fusso butà an sla lista dle vidoe da giutesse, a amprenrìo mach a d'esse ossiose e a andrìo da ca a ca a spèttegolé, ampacend-se 'd lòn ch'a-j riguarda nen, e an dèscorand èd còse ch'a van nen bin. ¹⁴A l'é pèr lòn ch'a l'é mej che le vidoe giovo as marido torna, ch'a l'abio 'd masnà e ch'as pijo soen èd soa famija 'd lor. Parèj a daran pa al nemis l'ocasion èd fé 'd maldicenze, ¹⁵pèrchè cheidun-e a son già butasse an sla cativa stra e a son andaje dapress a Sàtana.

¹⁶Se na fomna ch'a l'é na chèrdenta a l'ha an famija 'd vidoe, a l'é chila ch'a l'ha da pijess-ne soen e nen dene la responsabilità a la cesa; parèj la comunità a na sarà dèscarià e a podrà sostnì le vidoe ch'a l'han gnun ch'a-j peuda giuteje.

47 O "provèdd nen a soa famija, dzurtut coj ch'a stan con chiel".

48 O "da rende testimoniansa".

49 Let. "ch'a l'ha lavà ij pé dij sant".

50 A peul desse che antlora le vidoe ch'a l'ero butà an sla lista dl'assistenza a l'avìo da promètte 'd nen avej èd relassion con dj'òm fòra da 'n mariagi regolar.

Coj ch’a l’han la presidensa dla comunità

¹⁷Che j’ansian ch’a pressiedo la comunità coma ch’as deuv a mérito d’arsèive tant l’onor che l’onorari⁵¹, dzurtut coj ch’as dedico a la predicassion e a l’amaestrament. ¹⁸La Scritura, an efet, a dis: “Buta pa ël musel al beu, antramente ch’a bat ël gran⁵²”, e “ël travajeur a l’è degn ëd sò salari⁵³”.

¹⁹Arsèiv gnun-a acusa contra l’ansian s’a l’è nen confermà da doi o tre testimòni⁵⁴. ²⁰ma coj ch’a fan ëd peccà a l’han da esse rimprocià dë 'dnans a tuti përchè ‘dcò j’àutri a n’abio tëmma.

²¹It suplico dëdnans a Nosgnor, a Gesù Crist e a j’angej pì àut⁵⁵ ëd fé ubidiensa a coste istrussion, senza lassete condissioné da ‘d pregiudissi o ‘d preferense.

²²Cand ch’as ha da nominé dj’ansian dla comunità, abie nen pressa d’impon-e le man a cheidun, përchè it podries esse acusa ‘d convensa con ël peccà ‘d col-lì. Goerna toa purëssa.

²³Bèiv pì nen mach d’eva. It dovries bèive ‘dcò un pò ‘d vin ch’at farà bin a lè stòmi e at sarà d’agiùt për j’indisposission ch’it l’has ëd soens,

²⁴Ij peccà ‘d cheidun a son ciàir fin-a anans ch’a sio giudicà, ma a-i son ëd peccà ch’a saran dëscurvì mach pì tard. ²⁵A l’è l’istess për j’euvre bon-e: cole ‘d cheidun as vëddo sùbit, ma d’àutre, ch’a son fàite dë stërmà, a vniran al ciàir pì tard.

51 O “onorà ‘l dobi”.

52 Cfr. Deuteronòmi 25:8.

53 Cfr. Maté 10:10; Luca 10:7.

54 Cfr. Deuteronòmi 17:6; 19:15.

55 O let. “sermù”.

6

Jë s-ciav

¹Coj ch’a son sogetà al giov ëd la s-ciavensa a l’han da consideré che ij sò padron a son da onoresse përchè ‘l nòm ëd Nosgnor e dla dotrin-a ch’i professoma a sio nen dësvërgognà. ²A venta dzurtut che coj ch’a l’han ëd padron cristian⁵⁶ a-j manco nen ëd rispet sota ‘l pretest ch’a son nòstri frej; bin al contrari, ch’a-j servisso ancora mej, pròpi përchè, coma ‘d frej fidej e stimà, a l’è n’onor ëd giuteje. A l’è sòn ch’it l’has da mostré e da arcomandé.

L’orgheuj dij magister fàuss

³Coj ch’a mostro ‘d dotrin-e ch’a son nen giuste e ch’as sogeto nen a le san-e paròle ‘d Nosgnor Gesù Crist e a la dotrin-a ch’a cudiss la pietà, ⁴a son amborgnà da l’orgheuj e a capisso nen. A përsone-e parèj a-j pias ëd trové sèmpe ‘d rampin ant ël sens da desse a le paròle, e lolì a cissa mach ëd polémiche ch’a finisso përs provoché ‘d gelosie, ëd contrast, ëd maldicence, e ‘d sospet malign, ⁵Cola gent-lì a l’è sèmpe càusa d’incòmod. A l’han la ment antamnà⁵⁷ e a l’han virà le spale a la vrità. Për lor la religion⁵⁸ a l’è mach na manera përs fé ‘d sòld⁵⁹. ⁶Pura, la divossion religiosa⁶⁰ a l’è ‘d guadagn gròss se un as contenta ‘d lòn ch’a l’ha, ⁷përchè i l’oma portà gnente al mond, e a l’è ‘dcò ciàir ch’i podoma portene via gnente. ⁸Parèj, s’i l’oma pro da mangé e da vestisse, contentomse.

56 O “chërdent”.

57 O “corompùà”.

58 O “la pietà”, la religiosità.

59 O “n’arte përs vagné”.

60 O “pietà”, la religiosità.

⁹Tutun, coj ch’a l’han l’anvìa ‘d dventé rich, a casco ant la tentassion e a resto angabiolà da ‘d passion insensà e pèrmissiose ch’a-j fan fonghé ant la ruin-a e la perdisson. ¹⁰Pèrché l’anvìa dij sòld a l’è la rèis d’ògni sòrt ëd maleur. Mach pèr avèjne, a-i é ‘d gent ch’a l’è dèstraviasse da la fede e ch’a l’è ficasse da lor midem ant ij sagrin.

Na bela profession ëd fede

¹¹Contut, ti, Timòt, it ses n’òm ëd Nosgnor e it l’has da sté bin lontan da tut lolì. Cudiss lòn ch’a l’è giust e na vita ‘d divossion gérita, ansema a la fede, l’amor, la pèrseveransa⁶¹ e la dosseur. ¹²Combat ël bon combatiment dla vera fede. Tente strèit a la vita eterna dont Nosgnor a l’ha ciamate conform a lòn ch’it l’has diciarà cand ch’it l’has fàit cola bela profession ëd fede dè 'dnans a tanti testimòni. ¹³It racomando, dè 'dnans a Nosgnor ch’a dà la vita a tuti, e dè 'dnans a Gesù Crist, che a la presensa ‘d Ponsio Pilàt a l’ha fàit soa bela confession⁶², ¹⁴dè scoté lòn ch’it comando, an goernand-te ‘d manera esemplar e inapontabil, sempe pront a l’artòrn⁶³ ëd Nosgnor Gesù Crist. ¹⁵A sò temp a sarà manifestà dal benedèt e ùnich sovràn, ël Rè dij rè e ‘l Signor dij signor, ¹⁶l’ùnich ch’a l’àbia l’inmortalità e ch’a sta ant na lus impossibil da riveje, che gnun euj uman a l’ha mai vèddula nì ch’a sarìa bon a s-ciairela. A chiel a sia l’onor e la potensa pèr sèmper. Amen.

Racomandassion a jè sgnor

¹⁷Racomanda a jè sgnor dè sto mond ch’as dago nen tante arie e ch’as fido nen ant ëd richèsse transitòrie, ma an Nosgnor, ch’a l’è chiel ch’an dà tut an abondansa pèrch’i na gòdo. ¹⁸Dije ch’a faso dël bin, ch’a sio rich ëd bon-e euvre, ch’a sio generos ant ël doné, ch’a sapio fene part ëd lòn ch’a

61 O “la passiansa”.

62 Cfr. Gioann 18:37.

63 O “a la vnù”, “l’aparission”, “la manifestassion”.

l'han. ¹⁹A l'è parèj ch'as faran un tesòr pèr l'avnì. Col-lì a sarà pèr lor un fundament magnifich e segur, e a podran oten-e la vera vita.

Conclusion

²⁰Timòt! Goerna 'l depòsit ëd la fede schiviand le dispute van-e e profan-e, e le contradission ëd lòn che 'd manera fàussa a pòrta 'l nòm ëd “conossensa⁶⁴”. ²¹Cheidun, fasand-ne profession, a l'è dëstraviasse dal senté dla fede. Che la grassia a sia con tuti vojàutri. Amen.

64 O “siensa”.

La sconda lëtra a Timòt

1

Salutassion

¹Pàul, apòstol ëd Gesù Crist për volèj ëd Nosgnor, mandà a nunsié la promëssa dla vita ch'a-i é⁶⁵ an Gesù Crist; ²a Timòt⁶⁶, mè car fieul, che la grassia, la misericòrdia e la pas at sio dàite da part ëd Dé 'l Pare e 'd Gesù Crist, Nosgnor.

Assion ëd grassie e esortassion

³Për ti i rendo grassie a Nosgnor, ch'i servo⁶⁷ con cossienza neta tanme ij mè antich, e it mension-o sèmper, dì e neuit, ant mie preghiere. ⁴Ancora i penso a toe lërme cand ch'i soma separasse e i l'hai tanta anvìa 'd vëdd-te: i sarai pien ëd goj cand ch'i saroma torna ansema.

⁵I m'arcordo 'd toa fede sincera, cola ch'a l'avìa 'dcò Loide, toa mare granda, e Eunice, toa mare⁶⁸. Ti 't l'has l'istessa soa fede 'd lor, i na son sicur. ⁶A l'é për lòn che it racomando 'd tissé la fiamma dël don ëd Nosgnor ch'it l'has arseivù për l'imposission ëd mie man. ⁷Përché Nosgnor a l'ha nen dane në Spirit ëd pau e 'd timidità, ma në spirit ëd fortëssa, d'amor e 'd bon sens⁶⁹.

65 O "ch'as oten për la fede an Gesù Crist".

66 Cfr. At 1:16.

67 O "ch'a-j rendo l'adorassion".

68 Cfr. At 16:1.

69 O "ëd disciplin-a", "prudensa".

⁸Àbie mai d'onta 'd rende testimoniansa a Nosgnor, e àbie nen onta 'd mi ch'i son an pèrzon pèr chiel. Soporta ansem a mi ij patiment pèr l'Evangelì, con la forsa ch'a ven da Nosgnor. ⁹Nosgnor a l'ha salvane e a l'ha ciamane con na vocassion santa, nen pèrchè i l'oma meritalo⁷⁰, ma pèr la decision che chiel a l'avìa già pijà a nòst favor anans dèl prinsipi dij temp, visadì la decision d'acordene soa grassia an⁷¹ Gesù Crist. ¹⁰Costa grassia a l'é stàita arvelà con la manifestassion ëd Gesù Crist, nòst Salvator, ch'a l'ha anientà la mòrt e, pèr ël mojen ëd l'Evangelì, a l'ha fàit ësplendrì la vita e l'immortalità. ¹¹D'ës Evangelì Nosgnor a l'ha fame 'n mëssegé[8], n'apòstol e 'n magister⁷².

¹²A l'é 'dcò pèr lòn ch'i soporto tanti patiment⁷³, ma i l'hai gnun-a onta 'd sòn. I conòsso col ch'i l'hai chërduje⁷⁴ e i son sicur che chiel a l'é pro bon ëd guerné 'l depòsit dla fede ch'a l'ha fidame fin-a al dì darié⁷⁵.

¹³Pija pèr régola⁷⁶ la san-a dotrin-a⁷⁷ ch'it l'has ëscojà da mia bòca e oserv-la con la fede e l'amor ch'a-i é an Gesù Crist. ¹⁴Guerna bin ël bon depòsit dla fede con l'agiut⁷⁸ dlë Spirit Sant ch'a l'ha fàit an nojàutri soa abitassion.

Situassion ëd Pàul

¹⁵Ti't sas bin che ant la provinsa dl'Asia a l'han bandoname tuti. An tra 'd lor a-i é Figello e Ermògene. ¹⁶Che Nosgnor, contut, a fassa misericòrdia a Onesiforo e a tuta soa famija, pèrchè soens a l'han fame vèsita e a l'han

70 O "nen grassie a d'euvre chi'i l'oma fàit".

71 O "pèr ël mojen ëd Gesù Crist".

72 O "dotor". Cfr. 1 Timòt 2:7.

73 O "ch'i patisso ambelessì an pèrzon".

74 O "i sai an chi i l'hai chèrdù".

75 Èl dì 'd sò artòrn.

76 O "forma vera", "model".

77 O "san-e paròle", "la nòrma".

78 O "pèr ël podèj"

confortame. Chiel a l’ha mai avù d’onta ch’i j’ero an caden-e. ¹⁷A l’opòst, cand ch’a l’era a Ròma a l’é vnume a sërché daspèrtut con soen fin-a a che a l’ha trovame. ¹⁸Che Nosgnor a-j acòrda ‘d trové misericòrdia dè ‘dnans èd chiel èl di darié. Ti ‘t sas bin coma ch’a sia stame d’agiùt⁷⁹ mentre che chiel a l’era a Efeso.

2

Pijé part ai patiment

¹Ti, donca, car èl mè fieul, che la grassia ch’a-i é an Gesù Crist at renda fòrt. ²It l’has sentù da mi ‘d còse ch’a son èstàite confermà⁸⁰ da vaire testimòni. Coste vrità, ora, fidje a ‘d pèrson-e ch’a sio degne ‘d fiusa⁸¹ e bon-e a mostreje ‘dcò a d’àutri.

³Soporta con mi ij patiment coma ‘n bon soldà ‘d Gesù Crist. ⁴A-i é gnun ch’a vada a la guèra e ch’as ampacia dj’afé dla vita sivil, sèdèsnò a faria pa piàsì a col ch’a l’ha angagialo⁸². ⁵L’istess, l’atleta a l’é nen premià con na coron-a s’a l’ha nen fàit la competission conform a le régoles. ⁶A venta ‘dcò che col ch’a lavora la tèra prima a travaja e peuj a na cheuj ij frut. ⁷Antend bin lòn ch’it veuj dite: i l’hai fiusa che Nosgnor at giutrà a comprende tute ste còse-sì.

⁸Arcòrd-te che Gesù Crist, dissendent dèl rè David, a l’é arsussità dai mòrt. Sto-sì a l’é l’Evangeli che mi i nunsio: ⁹a l’é pèr lòn ch’i l’hai da patì fin-a a la mira ‘d troveme ancadnà coma s’i fussa ‘n malfator. Tutun, la paròla ‘d Nosgnor a peul nen esse ancadnà! ¹⁰Pèr èl bin èd coj che

79 O “che ‘d servissi a l’abia rendume”.

80 O “dèdnans a”.

81 O “fedej”.

82 O “anrolalo”.

Nosgnor a l’ha sernù, i son dispòst a suporté costi e d’àutri patiment ancora⁸³ s’a l’han da porteje la salvèssa e a la glòria eterna an Crist.

¹¹Sta paròla a l’è certa, che s’i meuiroma con chiel, i vivroma èdcò con chiel. ¹²S’i soportoma le dificoltà⁸⁴, èdcò i regneroma con chiel. S’i l’arnegoma, èdcò chiel an arnegrà⁸⁵. ¹³Contut, bele se nojàutri i fusso nen fedej, chiel a seguirìa a ess-ne fedel, pèrchè chiel a peul nen arneghé d’esse col ch’a l’è. ¹⁴Arciama coste còse a la ment èd tuti. Strapreghje dè 'dnans a Nosgnor ch’a s’ambarco nen an polèmiche an sù 'd paròle, a son èd discussion senza sust ch’a dan gnun profit e ch’a pòrto mach a la ruin-a coj ch’a le sento.

Esse ‘d travajeur fidà

¹⁵Fà lè sfòrs èd presentete dè 'dnans a Nosgnor coma n’òm ch’a mérita soa aprovassion, coma ‘n travajeur ch’a l’àbia nen da vèrgogness-ne e ch’a dèspiega coretament la paròla dla vrità. ¹⁶It l’has da steje lontan⁸⁶ da ‘d chestion⁸⁷ veuide e profan-e ch’a men-o mach a na condòta sèmper pì vèrgognosa⁸⁸. ¹⁷Costa sòrt èd parlé a sè spantia⁸⁹ tanme la cancren-a. A l’è sòn ch’a l’è capitaje a Imené e Fileto, ¹⁸ch’a l’han èscartasse da la vrità an disand che l’arsurression a l’è già vnùta e ch’a l’han dèstravià la fede èd cheidun.

¹⁹Malgré lòn, la vrità ‘d Nosgnor a l’è frema tanme na pera ‘d fondassion, gravà con le paròle: “Nosgnor a condoss coj ch’a son ij sò”, e “Ch’a sè slontan-o dal mal tuti coj ch’a invòco ‘l nòm èd Nosgnor”.

83 O “tut”.

84 O “le preuve”.

85 Cfr. Maté 10:33; Luca 12:9.

86 O “schivié”.

87 O “dispute”.

88 O “ch’a pias nen a Nosgnor”, “nen degna”.

89 O “a rusia”.

²⁰Ant le ca djë sgnor⁹⁰ a-i é pa mach ëd vas d'òr e d'argent, ma a-i na j'é 'dcò 'd bòsch e 'd tèra cheuita. Ij prim a son ij vas pì bej, coj ch'a son dovrà pèr d'ocasion foravià, j'àutri ëd vas ordinari da dovresse minca di⁹¹.

²¹Donca, coj ch'as purifico da cole dotrin-e a saran ij vas pì bej, santificà, coj che Nosgnor a dovra pèr d'euvre bon-e, foravià.

²²Scapa via da tut lòn ch'a peul cissé le passion ëd la gioventù; ansema a coj ch'a invòco Nosgnor con un cheur net. che tò piàs a sia 'd fé 'l bin⁹², la fidelità, l'amor e la pas.

²³It lo diso torna, stà lontan⁹³ da 'd discussion insensà ch'a fan seurte mach ëd polémiche dësùtij, cole ch'a fan j'ignorant. ²⁴Un sèrvent ëd Nosgnor a l'ha nen da esse un litigàire, ma a l'ha esse grassios con tuti, bon a mostré, un che con la gent 'a l'àbia tanta passiensa, ²⁵bon a corege con dosseur coj ch'a lo contradisso. A podrià bin desse che, pèr nòst mojen, Nosgnor a-j acòrda la conversion e d'arconòsse la vrità. ²⁶Antlora, liberà dai lass dël diav ch'a-j tnisia pèrzoné e sogetà a sò volèj, a podran torné al bon sens.

90 O "an na gran' ca".

91 O "usagi ordinari".

92 O "a fë l'òn ch'a l'é giust", "la giustissia", "na vita giusta".

93 O "lassa da banda".

3

Ij magister fàuss

¹It l'has da savèj⁹⁴ sossì: che ant ij dì darié la situassion⁹⁵ a sarà motobin complicà ²pèrchè la gent a sarà egoista⁹⁶ e mach tacà ai sòld⁹⁷, vanitosa e sfacià⁹⁸, arogant e con gnun rispet pèr Nosgnor⁹⁹, dzubidient a pare e mare e malarconossent. Pèr lor gnente a sarà sacrà¹⁰⁰. ³A sarà 'd gent senza cheur¹⁰¹, vendicativa, ëd lenghegrame, gent ch'a sa nen controlesse, senza pietà, nemisa dël bin. ⁴A tradiran fin-a ij sò amìs. A saran ësvantà e amborgnà, d'amis pì dij godiment che 'd Nosgnor. ⁵Costa gent a podrà fin-a fé mostra 'd religion¹⁰² ma a n'avrà arpudià la fòrsa 'd trasformassion. Stà bin lontan da gent parija!

⁶Tra sti-sì a-i son ëd coj ch'as fico pèr le ca dla gent e ch'as vagno la fiosa 'd fomne fabiòche¹⁰³, caria 'd pecà e antrenà d'ogni sòrt d'anviè, ⁷ch'a son sèmpre lì ch'a veulo amprende, ma ch'a rivo mai a comprende la vrità. ⁸Costi magister a fan oposission a la vrità pròpi coma Giannes e Giambré a fasìo oposission a Mosè¹⁰⁴. A son d'òm con la ment antamnà e na fede sfaussà. ⁹Contut, a podran nen fé tant da pì. Un bel dì tùit a vèdran soa folairà 'd lor, pròpi com a l'é capitaje a coj doi-lì.

94 O "it sas", "it dovriè (già) savèj".

95 O "ëd temp (ëd crisi)", "a-i rivran ëd temp gram".

96 Tut pèr lor, ch'a veulo bin mach a lor medésim.

97 Let. "ch'a veulo bin ai sòld".

98 O "orgojosa".

99 O "bèstemmion".

100 O "a saran ëd profan".

101 O "sensa afession natural".

102 O "l'avran l'aparensa dla pietà".

103 O vulnerabij, débol.

104 Cfr. Surtia 7:11.

La pèrseveransa ant la san-a dotrin-a arseivù

¹⁰Ma ti ‘t ses vnime dapress pass pèr pass ant lòn ch’i l’hai mostrate, an mia manera ‘d vive, propòsit, fede, passiansa, amor, e costansa. ¹¹Ti ‘t sas vaire ch’i l’hai patì pèr èd pèrsecussion; lòn ch’i l’hai passà a Antiochia¹⁰⁵, a Iconi¹⁰⁶, e a Listra¹⁰⁷. Che ‘d pèrsecussion ch’i l’hai avù da suporté! Ma Nosgnor a l’ha liberame da tute. ¹²Tùti coj ch’a veulo vive ‘d manera divota an Gesù Crist a saran pèrseguità. ¹³La gent grama e j’impostor, contut, a andran da ‘n mal an pes. A n’ambrojaran d’àutri e a saran ambrojà lor midem.

¹⁴Ma ti tente ferm an le còse ch’it l’has amprenù e ch’at son èstàite fidà, savend da chi it l’has amprenule. ¹⁵Fin da masnà a l’han mostrate le Scritture Sante ch’at l’han date la sapiensa d’arsèive la salvèssa ch’a ven da la fede an Gesù Crist. ¹⁶Tuta la Scritura a l’è ispirà da Nosgnor e útil pèr mostré la vrità¹⁰⁸. An fà rendne cont èd lòn che an nòstra vita a va nen; an coregg cand ch’i soma ant l’eror e an mostra lòn ch’a l’è giust. ¹⁷Nosgnor a la dovra pèr pronté sò pòpol¹⁰⁹ a fé ògni sòrt d’euve bon-e.

4

Nunsié l’Evangeli

¹Dè ‘dnans a Nosgnor Dé e a Gesù Crist, ch’a l’ha da giudiché ij viv e ij mòrt cand ch’a vnirà un bel dì a stabillì sò Regn, it suplico: ²prédica la Paròla. Dèmòrd¹¹⁰ mai: falo tant cand ch’a l’è convenient che cand ch’a

105 Cfr. At 13:14-22.

106 Cfr. At 14:1-7.

107 Cfr. At 14:8-20.

108 O "lòn ch'a l'é ver.

109 O "pèrchè l'òm èd Nosgnor a sia compì e dèl tut istrù pèr ògni euvera bon-a".

110 O "ansist".

podria esse nen convenient; rimpròcia, antèrpela, esòrta coma un ch’a l’ha tanta passienza e ch’a l’è bon ëd mostré. ³Pèrchè ‘l temp a vnirà che la gent a soportrà pì nen ëd sente la san-a dotrin-a; ma sicoma a-j piarà ch’a-j gatìjo j’orije, a sècran coj ch’a-j mostro pitòst lòn ch’a-j fà pì còmod¹¹¹. ⁴La vrità a la voreran pì nen sente e a daran la preferensa a coj ch’a-j conto ‘d fàule. ⁵Ti, contut it l’has da ten-e na ment ciàira¹¹² an tute le situassion. Àbie nen tèmma dij patiment ch’it podrie avèj pèr càusa dla fede. Angagg-te ant l’evangelisassion, compiss bin tò ministeri.

⁶Pèr lòn ch’am riguarda, i son rivà al pont ëd smon-e mia vita tanme na libassion¹¹³; l’ora ‘d mia partensa a l’è davzin-a. ⁷I l’hai fàit un bon combatiment; i l’hai finì la corsa; i l’hai goernà la fede. ⁸A l’è conservà pèr mi un premi - la coron-a dla giustissia, che Nosgnor, ël giust Giudes, am darà ant ël dì ‘d sò artòrn. Ël premi a l’è nen mach pèr mi ma pèr tuti coj ch’a speto con impassienza che chiel a comparissa¹¹⁴.

Ùltime paròle ‘d Pàul

⁹Dësgagg-te ‘d ven-e bin tòst da mi. ¹⁰Pèrchè ‘l mond a-j piàsia ‘d pì, Demas¹¹⁵ a l’ha chitame e a l’è andass-ne a Tessalònica. Crescent a l’è andass-ne an Galassia, e Tito¹¹⁶ an Dalmassia. ¹¹Luca¹¹⁷ a l’è l’ùnich ch’a sia restaje con mi. Pija March e mnelo ansem a ti, pèrchè a l’è ùtil pèr mè ministeri. ¹²I l’hai ‘dcò mandà Tìchico¹¹⁸ a Èfeso. ¹³Cand ch’it vniras, pòrta con ti ël mantel ch’i l’hai lassà a Tròade¹¹⁹, da Carpo, e ij mè liber, dzurtut

111 O “ch’a l’han veuja ‘d sente”.

112 O “it l’has da esse mzurà”.

113 N’oferta a Nosgnor.

114 O “soa manifestassion”.

115 Cfr. Colossèis 4:14; Filèmon 24.

116 Cfr. 2 Corint 8:23; Galat 2:3; Tito 1:4.

117 Cfr. Colossèis 4:14; Filèmon 24.

118 Cfr. At 20:4; Efesin 6:21-22; Colossèis 4:7-8.

119 Cfr. At 20:6.

mie bërgamin-e. ¹⁴Sànder¹²⁰, ël pairolé, a l'ha fame pròpi mal: Nosgnor a-j darà lòn ch'a mérita lòn ch'a l'ha fàit¹²¹. ¹⁵Pijete donca guarda da chiel, perchè a l'ha fàit fòrt oposission a mia predicassion.

¹⁶An mia prima difèisa dë 'dnans al tribunal, a l'é vnuje gnun con mi. Tùit a l'avìo bandoname. Che lolì a-j sia nen portà a débit! ¹⁷Nosgnor, contut, a l'é stame dacant e a l'ha dame fòrsa perchè i podèissa prediché la Bon-a Neuva antrega e che tùit ij pagan a la podèisso sente. Nosgnor a l'ha liberame da la boca dij leon. ¹⁸Vera! Nosgnor am libererà 'dcò da tute j'ansidie për ëmneme sicur an sò Regn dël cél. A chiel sia la glòria për ij sécoj dij sécoj. Amen.

¹⁹Salut-me Prisca e Aquila¹²², ansem a tuti coj ch'a vivo ant la ca d'Onesìforo¹²³. ²⁰Erasto¹²⁴ a l'é restà a Corint, e i l'hai lassà Tròfimo¹²⁵, ch'a l'era malà, a Mileto.

²¹Dësgagg-te 'd ven-e anans ch'a-i riva l'invern. It salutan Eubul, Pùdens, Lino, Claudia e tùit ij frej e le seur.

²²Che 'l Signor Gesù Crist a sia con tò spirit. Che la grassia a sia con vojàutri.

120 Cfr. 1 Timòt 1:20.

121 Cfr. Salm 62:12; Roman 2:6.

122 Cfr. At 18:2.

123 Cfr. 2 Timòt 1:16-17,

124 Cfr. At 19:22; Roman 16:23.

125 Cfr. At 20:4; 21:29.

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
Introdussion.....	5
La prima lìtra a Timòt.....	6
1.....	6
Salutassion.....	6
Le dotrin-e nen giuste.....	6
La Lege a l'é fàita pr' ij malfasent.....	7
Rendiment ëd grassie.....	7
Racomandassion a Timòt.....	8
2.....	8
La preghiera comunitaria.....	8
3.....	10
Ij pastor e ij diàcon dla cesa.....	10
La vrità 'd nòstra fede.....	11
4.....	12
Ij magister fàuss.....	12
Ël pastor, model për ij fedej.....	12
5.....	13
L'assistensa a le vidoe e d'àutre istrussion.....	13
Coj ch'a l'han la presidensa dla comunità.....	15
6.....	16
Jë s-ciav.....	16
L'orgheuj dij magister fàuss.....	16
Na bela profession ëd fede.....	17
Racomandassion a jë sgnor.....	17
Conclusion.....	18
La sconda lìtra a Timòt.....	19
1.....	19
Salutassion.....	19
Assion ëd grassie e esortassion.....	19
Situassion ëd Pàul.....	20
2.....	21
Pijé part ai patiment.....	21

Esse 'd travajeur fidà.....	22
3.....	24
Ij magìster fàuss.....	24
La pèrseveransa ant la san-a dotrin-a arseivùà.....	25
4.....	25
Nunsié l'Evangeli.....	25
Ùltime paròle 'd Pàul.....	26

